

CONTENTS/CUPRINS

THE CIVILIZATIONAL PLURALISM AND LINGUISTIC PHENOMENOLOGY FENOMENOLOGIA PLURALISMULUI CIVILIZAȚIONAL ȘI LINGVISTIC

Ana GUȚU. <i>Plurilinguisme et politiques linguistiques : problèmes ou solutions ?</i>	11
Victor UNTILĂ. <i>Mondialisation et pluralisme : de l'univers au plurivers</i>	19
Elena PRUS. <i>Unitatea paradoxală a culturii europene: universalitatea valorilor comune și diversitatea expresiilor</i>	33
Victor GHILAȘ. <i>Creația muzicală a lui Dimitrie Cantemir – un pod între Est și Vest</i>	43
Tatiana MLECIKO. <i>Языковая личность в диалоге культур: специфика самоопределения и самовыражения</i>	50
Ana MIHALACHI. <i>Globalizarea lingvistică și efectele socio-culturale</i>	60

THE CONTRASTIVE LINGUISTICS AND CULTURAL PLURALISM LINGVISTICĂ CONTRASTIVĂ ȘI PLURALISM CULTURAL

Dragoș VICOL. <i>Aspectele fonologice și valențele etimonicе ale unei lucrări științifice neordinare și temerare</i>	67
Dumitru MELENCIUC. <i>Grammatical and Lexical Translation as an Aspect of Comparative Linguistics</i>	71
Cornelia CINCILEI, Olesea BODEAN-VOZIAN. <i>Conceptualizarea noțiunii de mișcare în limbile engleză și română</i>	80
Zinaida CAMENEV, Eleonora CHEIBAȘ, Eugenia MALAȘ. <i>Cross-Cultural Translation of English Nominal Phraseological Units with the Zoosemic Core into Romanian, German, Russian</i>	86
Olga KUZMENCO. <i>Asymétrie des moyens paralinguistiques (étude basée sur le contenu des textes français médiévaux)</i>	90

THE TRADUCTOLOGY AND CIVILIZATIONAL/LINGUISTIC PLURALISM TRADUCTOLOGIE ȘI PLURALISM CIVILIZAȚIONAL/LINGVISTIC

Alain VUILLEMIN. <i>Lubomir Guentchev, un traducteur excentrique</i>	99
Inga STOIANOVA. <i>Linguistic and Cultural Issues of Gastronomic Discourse Translation</i>	109
Angela SAVIN-ZGARDAN. <i>Limba, vorbirea sau textul în interpretarea traducerii</i>	116
Elena GHEORGHITĂ. <i>Considerații privind studierea și perceperea traducerii în contextul paradigmelor moderne</i>	122
Tatiana PODOLIUC. <i>Connection of Translation Science with Other Sciences</i>	132
Ghenadie RÂBACOV <i>Considerații privind tipologia autotraducerilor</i>	136

Floriana POPESCU. <i>Register knowledge and the specialist translation practice</i>	145
Valentina CIUMACENCO. <i>Global English: Realities and Implications for Translation in the Age of an Expanding lingua franca</i>	153
Ana-Elena COSTANDACHE. <i>Techniques de traduction au XIXe siècle : modèles culturels et linguistiques</i>	169
Svetlana CORCODEL, Artur CORCODEL, Dan CORCODEL. <i>Procedures and strategies in translating economic terms</i>	175

THE LITERARY TRANSLATION AND INTERCULTURALITY TRADUCERE LITERARĂ ȘI INTERCULTURALITATE

Efstratia OKTAPODA. <i>Traduction et Mondialisation ou comment décoder un texte à l'époque de la Mondialisation</i>	185
Ion DUMBRĂVEANU. <i>Note privind arta și tehnica traducerii literare în concepția coșeriană</i>	197
Ion MANOLI. <i>Le Plurilinguisme dans la littérature contemporaine : cas de la Suisse</i>	203
Ion GUȚU. <i>La dimension onto-linguistique de la dichotomie quantité – qualité : le cas de la traduction poétique</i>	218
Irina IONOVA. <i>Концепт «дойна»: фрагмент языковой картины мира в русской литературе Республики Молдова</i>	226
Iurie KRIVOTUROV. <i>«Маленький человек» в мире Бертольта Брехта</i>	238
Josefina CUȘNIR. <i>Гуманизация мифа в «Тихой Лене» Гертруды Стайн: аспекты, сохраняющиеся при англо-русском переводе</i>	245
Nina HOTEeva. <i>Kreativität als Übersetzung-strategie bei der Übertragung der kulturellen Besonderheiten</i>	255

THE LANGUAGE DIDACTICS AND CULTURAL PLURALISM DIDACTICA LIMBILOR ȘI PLURALISMUL CULTURAL

Angelica VÂLCU. <i>Exploitation pédagogique du sens figuré en classe de FLE et médiation interculturelle</i>	265
Ana VULPE. <i>Predarea/învățarea unei limbi străine: tehnici de abordare în contextul plurilingvismului</i>	271
Anna KRUCHININA. <i>Glossaire plurilingue des termes spécialisés comme base d'élargissement du répertoire langagier des apprenants</i>	275
Natalia USHAKOVA. <i>Стратегический аспект учебника по русскому языку для иностранцев</i>	285